



Nr 4 (156) 2004 • ISSN 1429-1932 • Bychawa • 26 maja 2004 roku • miesięcznik

## W tym numerze

- Głos Regionalistów
- Forum czytelników \_\_\_\_\_ 2
- Z sesji \_\_\_\_\_ 2
- Konkurs „Piękne Miasto i Gmina” \_\_\_\_\_ 3
- Olimpijczycy \_\_\_\_\_ 6

## 213 Rocznica Uchwalenia Konstytucji 3 Maja

została uczczona w Bychawie tradycyjnym uroczystym przemarszem spod budynku Zespołu Szkół im. Ks. A. Kwiatkowskiego w asyście Młodzieżowej Orkiestry Dętej do Kościoła Parafialnego w Bychawie..

Pod Pomnikiem Bohaterów Wojny 1920 roku przedstawiciele władz gminy, instytucji, szkół, organizacji i partii politycznych złożyli wieńce. Pan Janusz Urban – Przewodniczący Rady Miejskiej w Bychawie w okolicznościowym przemówieniu przybliżył zebranym dzieje naszego narodu związane z historycznym wydarzeniem uchwalenia Konstytucji 3 Maja. Z inicjatywy Społecznego Komitetu Odbudowy Pomnika M. J. Piłsudskiego, w tym dniu została poświęcona płaskorzeźba mosiężna godła narodowego oraz tablica z napisem:

„Przechodniu! Obyś w Polskę jak ten zmarły wierzył  
Idź i czyń! Dobry przykład serce twe  
ośmieli...  
A jeśli już w Polskę zwątpiłeś do  
końca  
Odejdź i cieniem swoim nie zasłaniaj  
słońca.”

*Teofil Lenartowicz*

umieszczone na stronie północnej Pomnika.

W imieniu Komitetu ze słowami nawiązującymi do cytatu umieszczonego na Pomniku do uczestników uroczystości zwrócił się Pan Zbigniew Wierzbicki.

Uświetniając gminne uroczystości 3 Majowe uczniowie ZS im. Ks. A. Kwiatkowskiego w Bychawie zaprezentowali w Kościele Parafialnym

program artystyczny o charakterze religijno-patriotycznym. Obchody zakończyła Msza Święta w intencji

Ojczyzny sprawowana przez Księdza Proboszcza Andrzeja Kusia.

*Red.*



Złożenie wieńców pod Pomnikiem M. J. Piłsudskiego

Uroczysta  
akademia  
rocznicowa w  
kościółce  
parafialnym w  
Bychawie



Poświęcenie nowej tablicy pamiątkowej przy Pomniku M. J. Piłsudskiego



## Jesteśmy w Unii

Pierwszego maja 2004 roku Polska obok dziewięciu innych krajów kontynentu stała się pełnoprawnym członkiem Unii Europejskiej. W ten sposób zakończył się pewien rozdział w historii II RP, który polegał na reorientacji polityki zagranicznej naszego państwa w kierunku szeroko pojętej integracji z Zachodem.

Kilka lat temu, w 1999 r. dokonał się pierwszy istotny krok na tej drodze w postaci przystąpienia do Paktu Północnoatlantyckiego (NATO), co w praktyce oznaczało zapewnienie Polsce bezpieczeństwa i nienaruszalności terytorialnej. Bardziej skomplikowaną sprawą okazała się kwestia członkostwa w UE. Pomimo rozpoczętych już w 1991 roku strajki o wejście do jej struktury, ich finał przypadł dopiero na ten rok. W dużej mierze tak długi okres oczekiwania uwarunkowany był znacznymi różnicami w sposobie funkcjonowania krajów zrzeszonych a Polską – należało je choćby w elementarny sposób zniwelować. Obserwując naszą społeczną rzeczywistość daje się dostrzec różne, często zupełnie skrajne postawy wobec tego faktu. Euroentuzjaści nadal „zmagają się” z „euroceptykami”, jedni planują swoją przyszłość, inni spoglądają na nią z wielkim niepokojem. Są też i tacy, dla których ta sytuacja właściwie nic nowego nie oznacza. Zasadniczo jednak chyba większość z nas zadaje sobie teraz pytania o ewentualne szanse wynikające z naszego członkostwa w wymiarze osobistym, regionalnym, państwowym. Unia Europejska nie jest żadnym stowarzyszeniem charytatywnym niosącym bezinteresowną pomoc, nie „narzuca” się z gotowymi scenariuszami rozwiązań, ale stwarza możliwości rozwoju wspierając finansowo te pomysły czy projekty, które mają na ce-

lu poprawę sytuacji określonej społeczności. Praktyka funkcjonowania UE pokazuje, że były kraje, które potrafiły korzystać z oferowanego tam wsparcia (np. Hiszpania czy Irlandia), ale chociażby przykład Grecji stanowi ostrzeżenie, że przysłowiowa manna sama nie spadnie z nieba. Aby rozwijać się w Unii, trzeba być otwartym na wiedzę, kreatywnym, nieustannie poszukującym nowych sposobów realizacji własnych celów. Świadomość taka jest niezwykle istotnym elementem naszego przystosowania do zmieniającej się rzeczywistości, bo chętnych wyciągających ręce po unijne fundusze będzie bardzo wielu, a zwycięstwo w walce o nie będzie należało do tych, którzy szybko zaproponują wsparcie ciekawych i społecznie przydatnych inwestycji i przedsięwzięć. Lubelszczyzna – jeden z najbardziej zaniedbanych gospodarczo regionów kraju – może i musi wykorzystać szansę wynikającą z regionalnej polityki UE, wspierania obszarów o niższym poziomie rozwoju ekonomicznego. Odpowiedzialność za powodzenie tych działań spada na nas wszystkich i nie tylko wybrane władze, ale również na każdego mieszkańca, który może podpowiadać pomysły i współuczestniczyć w ich realizacji dla wspólnego dobra. UE oznacza szansę rozwoju dla naszej gminy, pod warunkiem jednak, że samorząd wspólnie z mieszkańcami umiejętnie i na trwałe „wkomponuje” się w unijną strategię budowania dobrobytu w coraz bardziej jednoczącej się Europie. Nie chcemy być przecież autside-rami zepchniętymi na boczny, powolny tor, z dala od tych procesów i wydarzeń, które kreują lepszą przyszłość dla naszych dzieci.

*Janusz Urban*

## BURMISTRZ BYCHAWY, RADA MIEJSKA W BYCHAWIE BYCHAWSKIE CENTRUM KULTURY

### ZAPRASZAJĄ NA

## DNI BYCHAWY – V FESTYN „W KRAINIE PIEROGÓW”

Pod patronatem honorowym WOJEWODY LUBELSKIEGO

**29-30 maja 2004**

Stadion Sportowy w Bychawie ul. Sportowa 8

Patronat Medialny nad imprezą objęli Telewizja Polska S. A., Oddział Lublin, Radio Lublin SA, Kurier Lubelski

### PROGRAM:

#### Sobota 29 maja 2004

Godz. 10.00 – Turniej drużyn dziecięcych i młodzieżowych w piłkę nożną – Stadion Sportowy  
Godz. 12.00 – II Mistrzostwa Polski Lekarzy w Kolarstwie Szosowym (start i meta przed budynkiem Policji)  
Godz. 14.30 – Turniej Dzikich Drużyn z zakładów pracy z Bychawy o Puchar Burmistrza Bychawy – Stadion Sportowy  
Godz. 15.00 – Rozpoczęcie DNI BYCHAWY – BIESIADNA BYCHAWA – Stadion w Bychawie  
Godz. 15.15 – Koncerty zespołów dziecięcych, młodzieżowych z Bychawy: Szkoła Podstawowa z Bychawy, PIRAMIDY – Szkoła Podstawowa z Bychawki, COMOONA – Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, Zespół Ludowy z Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, Gimnastyki – Gimnazjum w Bystrzycy Starej,

MISTIC GALLERY, Zespół wokalny FERMATA – Szkoła Podstawowa w Kiełczewicach, THE TIDE  
Godz. 17.30 – Otwarcie: I Spotkania Kapel Ludowych Bychawa 2004, Kapela Ludowa „LUBARTOWIACY”; Kapela Ludowa „PODZAMCZE”; Kapela Ludowa z Gościeradowa; Kapela Zespołu Pieśni i Tańca „PODKOWIACY”; KLUB SENIORA Z Bychawy.  
Godz. 19.00 – Rozpalenie biesiadnego ogniska  
Godz. 21.00 – Koncert Zespołu TOP-ONE  
Godz. 22.30 – Zabawa na powietrzu

#### Niedziela 30 maja 2004

Godz. 14.00 – Rozpoczęcie Festynu – otwiera Burmistrz Bychawy Pan Andrzej Sobaszek  
Godz. 14.15 – Zespół KAJETANKI – Szkoła Podstawowa z Bychawki  
Godz. 14.30 – Zespół „ASTER” – Śródomiastkowy Dom Samopomocy w Bychawie  
Godz. 15.00 – Koncert – Zespołu AKCENT  
Godz. 15.10 – Rozpoczęcie degustacji pierogów  
Godz. 16.00 – Zawody w lepieniu pierogów dla VIP  
Godz. 16.30 – Zespół wokально-taneczny „KOGEL-MOGEL” – BCK  
Godz. 17.10 – Zespół Pieśni i Tańca „PODKOWIACY” – BCK  
Godz. 17.45 – Blok konkursów o sponsorach  
Godz. 18.00 – Koncert Zespołu SALSA (znany zespół coverowy)  
Godz. 19.00 – Wręczenie nagród w zawodach strzeleckich  
Godz. 19.15 – BIESIADA PIWNA – Teatr FRANT z Wrocławia  
Godz. 20.00 – V Mistrzostwa Świata w Zjadaniu Pierogów  
Godz. 20.30 – Blok konkursów o sponsorach  
**Godz. 21.00 – Koncert Zespołu ICH TROJE**  
Godz. 23.00 – Pokaz sztucznych ogni  
Godz. 23.15 – Zabawa na powietrzu  
Godz. 24.00 – Zakończenie Festynu



### Dla Ciebie Mamo

*róż pęki niosę na ręce Twoje składam  
i szeptem serca*

*Tobie najdroższa o wszystkim opowiadam,*

*Bo któż jak matka zrozumieć może*

*me troski, radości, smutki.*

*Życzenia więc Ci serdeczne*

*składam,*

*jak prostej pieśni nutki,*

*- Uśmiechaj się Mamo*

*bo wtedy słońce świeci*

*i nie płacz dłużej niż pada deszcz*

*- zdrowie niechaj Ci z nieba leci*

*- bądź ze mną zawsze od złego strzeż.*



*Janina Kamińska*

## ZABRANIA SIĘ UMIESZCZANIA PLAKATÓW, ULOTEK, NAPISÓW NA PRZYSTANKACH

Po raz kolejny zwracam się z prośbą o poszanowanie przystanków autobusowych i nieniszczenie ich przez umieszczanie na nich plakatów, ulotek, napisów.

W stosunku do osób, które nie podporządkują się zakazowi będą zastosowane przepisy art. 63a Kodeksu Wykroczeń

Burmistrz Bychawy  
Andrzej Sobaszek



Ustawa z dnia 20 maja 1971 r. Kodeks wykroczeń (Dz. U. Nr 12 poz. 114 z 1971 r. z późn. zm. Art. 63a. (78)

§ 1. Kto umieszcza w miejscu publicznym do tego nie przeznaczonym ogłoszenie, plakat, afisz, apel, ulotkę, napis lub rysunek albo wystawia je na widok publiczny w innym miejscu bez zgody zarządzającego tym miejscem, podlega karze, ograniczenia wolności albo grzywny.

§ 2. W razie popełnienia wykroczenia można orzec przepadek przedmiotów stanowiących przedmiot wykroczenia oraz nawiązkę w wysokości do 1.500 złotych lub obowiązek przywrócenia do stanu poprzedniego.

## UWAGA ROLNICY!!!

Biuro Powiatowe ARiMR w Lublinie informuje, że od dnia 15 kwietnia 2004r. ARiMR rozpoczyna przyjmowanie wniosków o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych lub o przyznanie płatności z tytułu wsparcia działalności rolniczej na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania na 2004r.

Jednocześnie mając na uwadze rozpoczynające się prace polowe informujemy zainteresowanych rolników o konieczności mierzenia działek rolnych (działka rolna – jedna uprawa w jednym kawałku). Dane te będą niezbędne do właściwego wypełnienia wniosku o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych lub o przyznanie płatności z tytułu wsparcia działalności rolniczej na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Wniosek ten rolnicy będą składać od 15 kwietnia do 15 czerwca 2004 roku.

Informujemy o możliwości pobrania formularza oraz udzielania bezpłatnej pomocy przy wypełnianiu wniosków o przyznanie płatno-

ści bezpośrednich przez pracownika Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Lublinie. Pomoc udzielana jest w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie przy ul. M. J. Piłsudskiego 22 w godz. od 7.30 do 15.00.

Informujemy również, że w prawidłowym wypełnianiu wniosków pomagają pracownicy Lubelskiej Izby Rolniczej w biurach LIR we wszystkie dni robocze w godzinach od 7.30 do 15.30. Ponadto w biurach LIR znajdują się formularze potrzebne do złożenia wniosku.

Adres lubelskiego biura LIR: ul. Pogodna 50 A/2, tel. (0-81) 444-25-33 lub 444-23-25

Uwaga Rolnicy!!! Gminne Centrum Informacji w Bychawie informuje o konieczności skontaktowania się z Agencją Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, Biuro Powiatowe w Lublinie w przypadku nie otrzymania dotychczas zaświadczenia o wpisie do ewidencji producentów (numeru identyfikacyjnego gospodarstwa) podczas gdy „wniosek o wpis do ewidencji producentów” złożony został ponad

cztery tygodnie temu, w celu wyjaśnienia zaistniałej sytuacji.

Podajemy numery telefonów kontaktowych:

Tel. (0-81) 756 88 60  
(0-81) 756 88 63

Urząd Miejski w Bychawie informuje, że w województwie lubelskim uprawniony do utylizacji zwłok przeżuwaczy (bydła, owiec i kóz) jest Zakład Utylizacyjny w Zastawiu, gmina Kurów, tel. (0-81) 88 24 727, kom. 0-606 305 400.

Rolnicy, którzy zgłoszą do odbioru zwłoki padłych przeżuwaczy do podmiotu, o którym mowa wyżej, ponoszą symboliczną opłatę.

Urząd Miejski w Bychawie informuje, że Wojewódzki Inspektorat Inspekcji Roślin i Nasiennictwa w Lublinie przesyła do tut. urzędu komunikaty sygnalizacyjne o zabiegach ochrony roślin na obiekty w nich wymienione.

Komunikaty te są wywieszane na tablicy ogłoszeń w Urzędzie Miejskim w Bychawie przy ul. Partyzantów 1 oraz dostępne są w pokoju nr 8, gdzie można zapoznać się z ich treścią.

## FORUM CZYTELNIKÓW

W „Głosie Ziemi Bychawskiej” nr 2/2004 ukazał się obszerny artykuł ilustrowany zdjęciami, podsumowujący dorobek gospodarczy miasta i gminy w 2003r. – pod rządami obecnej Rady Miejskiej i Burmistrza. Choć pokazuje w nim wiele osiągnięć, z pewnością nie ukazano w nim wszystkiego! W utrzymanie estetyki i czystości miasta i gminy, budowę nowych obiektów użyteczności publicznej, budowę i remont dróg i chodników, utrzymanie zieleni i ukwiecenie miasta włożono wiele wysiłków i pieniędzy. Miasto przybrało czysty, schludny i przyjazny wygląd. Wjeżdżając do Bychawy odnosi się wrażenie, że wysoka jakość miasta leży na sercu jego władzom. Piękne zieleńce, nowe chodniki, kwietniki, ładnie utrzymane parki, etc. Po prostu RAJ! Ale jak w raj, tak i w tym mieście niestety ukrywa się jakiś wąż.

Poczucie estetyki oraz poszanowanie mienia wspólnego niestety nie jest domeną wszystkich, zarówno mieszkańców jak i przyjezdnych. Zauważa się brak poszanowa-



## Kilka słów krytycznych



nia pozytywnych zmian w wyglądzie naszego miasta, osiągniętych w ciągu niecałych dwóch ostatnich lat. Niszczony są trawniki i chodniki przez wjeżdżające i parkujące na nich samochody – mimo obowiązujących zakazów zatrzymywania. Szczególnie na ulicy Piłsudskiego i Batorego, czego przykłady są przedstawione na zdjęciach. Przy ulicy Piłsudskiego przy poczcie i banku obowiązuje zakaz zatrzymywania – jak widać nie dla wszystkich. Krawężnik wzdłuż tej posesji wymalowany został przez P. Wiczorkiewicza na biało – ładnie i czysto! Ale to już tylko było! Krawężniki w tym miejscu zmieniły kolor z białego na czarny, „pomalowane” oponami przez najjeżdżające na nie samochody. Na chodniku pozostają niezbyt efektowne ślady wyciekającego z nich oleju.

Ulica Batorego, niegdyś zielona, ukwiecona i czysta obecnie przed-

stawia obraz daleki od napawającego otuchą. Zieleńce, chodniki i krawężniki zostały rozjeżdżone i rozdeptane, mimo że, jak widać, także i na tej ulicy obowiązują zakazy zatrzymywania.

Zastanawiam się, jaki jest sens wkładania wysiłków dla poprawy estetyki wyglądu naszego miasta, skoro ci, którzy powinni dbać o bezpieczeństwo w ruchu drogowym i przestrzeganie przepisów w tym zakresie, nie zwracają na to uwagi.

Mam nadzieję, że nie taki ma być nadal porządek w naszym mieście, które jest już przeciwieństwem Unii Europejskiej, gdzie do tych spraw podchodzi się zgoła odmiennie niż u nas!

Odpowiedzi na te pytania pozostawiam osobom, które dbałość o to wpisania mają w zakres swoich obowiązków.

Jerzy Bielał

## Wątpliwe pomniki telekomunikacji

Dawno, dawno temu ... miasto nasze spowite było pajęczą siecią przewodów telefonicznych zawieszonych na betonowych słupach. Wtedy cieszyliśmy się, że tym sposobem możemy mieć telefoniczną



łącność ze światem.

Kilka lat temu Telekomunikacja zbudowała podziemną sieć łączności telefonicznej. Wydawało się, że nowoczesność wyparła na zawsze stare rozwiązania. Niestety, nic bardziej mylnego! Przy jezdniach, na trawnikach i posesjach nadal stoją, nikomu nie potrzebne słupy telefoniczne, obwieszane pozrywanymi przewodami telefonicznymi, strasząc i szpecąc miasto swoim wyglądem.

A przecież, po wybudowaniu łączności podziemnej można było w tym samym czasie usunąć, już nikomu niepotrzebne słupy i kable. Tak zrobiliby dobry gospodarz o minimalnym poczuciu gospodarności i estetyki.

Widocznie gospodarność i poczucie estetyki nie są mocną stroną Telekomunikacji! A może szefowie tej firmy mają nadzieję, że ten bała-



gan zostanie usunięty „niewidzialną ręką”?

Spostrzeżenia swoje poddaję pod rozprawę decydującemu. Telekomunikacji, ponieważ taki obraz chwały tej instytucji nie przynosi!

Jerzy Bielał

## Z sesji

Podczas obrad XIX sesji w dniu 28 kwietnia br.

Rada Miejska w Bychawie podjęła 13 uchwał.

1) Radni jednogłośnie podjęli uchwałę w sprawie udzielenia absolutorium Burmistrzowi Bychawy z tytułu wykonania budżetu gminy za rok 2003.

2) uchwałę Nr XIX/176/04 w sprawie przystąpienia do Stowarzyszenia „Europejskie Centrum Integracji i Współpracy Samorządowej – DOM EUROPY”.

3) uchwałę Nr XIX/177/04 w sprawie ustalenia górnych stawek opłat za usługi w zakresie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości, opróżniania zbiorników bezodpływowych i transportu nieczystości ciekłych na terenie gminy Bychawa, Radni ustalili górne stawki opłat (plus podatek VAT naliczony wg obowiązujących przepisów) pomoszonych przez właścicieli nieruchomości na terenie Gminy Bychawa za usługi o których mowa w art. 6 ust. 1 ustawy o utrzymaniu czystości i porządku w gminach:

1) za korzystanie z usług w zakresie odbierania odpadów komunalnych:

a) z terenu miasta – 22,00 zł/osobę wraz z utylizacją w stosunku rocznym za odpady usuwane z pojemników o różnej pojemności, worków, oraz składowanych luzem.

b) z terenu wsi – 10,00 zł/osobę wraz z utylizacją w stosunku rocznym za odpady usuwane z pojemników o różnej pojemności, worków, oraz składowanych luzem

2) za usługi w zakresie opróżniania zbiorników bezodpływowych i transportu nieczystości ciekłych do oczyszczalni ścieków w Bychawie – 17,60 zł/1 m<sup>3</sup>.

4) uchwałę Nr XIX/178/04 w sprawie ustalenia sieci publicznych przedszkoli i oddziałów przedszkolnych w szkołach podstawowych

5) uchwałę Nr XIX/179/04 w sprawie środków specjalnych w jednostkach budżetowych prowadzących działalność wychowawczą – dydaktyczną,

6) uchwałę Nr XIX/180/04 w sprawie udzielenia przez gminę Bychawa pomocy finansowej Powiatowi Lubelskiemu. Radni udzielili pomocy finansowej z budżetu gminy Bychawa Powiatowi Lubelskiemu w formie dotacji w wysokości 40.000 zł z przeznaczeniem na:

a) dofinansowanie dokumentacji projektowej inwestycji – przebudowa drogi Osmolice – Bychawa – Bychawa – 30.000 zł

b) dofinansowanie dokumentacji projektowej inwestycji – rozbudowa szpitala Samodzielnego Publicznego Zakładu Opieki Zdrowotnej w Bychawie – 10.000 zł

7) uchwałę Nr XIX/181/04 w sprawie udzielenia przez gminę Bychawa pomocy finansowej Samorządowi

Województwa Lubelskiego, Radni udzielili pomocy finansowej z budżetu gminy Bychawa Samorządowi Województwa Lubelskiego w formie dotacji w wysokości 50.000 zł z przeznaczeniem na dofinansowanie remontu chodnika przy ul. Lubelskiej w Bychawie

8) uchwałę Nr XIX/182/04 w sprawie udzielenia przez gminę Bychawa pomocy rzeczowej Samorządowi Województwa Lubelskiego, Radni udzielili pomocy rzeczowej Samorządowi Województwa Lubelskiego polegającej na wykonaniu projektu chodnika w Starej Wsi Dru-giej o wartości 10.000 zł

9) uchwałę Nr XIX/183/04 zmieniającą uchwałę w sprawie zasad sprzedaży lokali mieszkalnych w domach wielorodzinnych stanowiących mieszkaniowy zasób gminy Bychawa, Radni udzielili dodatkowej bonifikaty najemcom, którzy złożą wnioski o sprzedaż lokali w terminie do dnia 15 sierpnia 2004 roku i wykupią te lokale do dnia 15 grudnia 2004 roku, udziela się dodatkowej bonifikaty w formie zwolnienia z zapłaty 4 % ceny

10) uchwałę Nr XIX/184/04 w sprawie zaciągnięcia pożyczki długoterminowej. Radni postanowili zaciągnąć pożyczkę długoterminową w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Lublinie w wysokości 123.958,26 zł z przeznaczeniem na budowę kolektora sanitarnego do Zespołu Szkół Zawodowych Nr 1 w Bychawie.

11) uchwałę Nr XIX/185/04 w sprawie zmian budżetu gminy na rok 2004

12) uchwałę Nr XIX/186/04 w sprawie przyjęcia Programu Pomocy Regionalnej dla Przedsiębiorców. Program określa warunki dopuszczalności pomocy w formie zwolnienia od podatku od nieruchomości. Adresatami pomocy są przedsiębiorcy podejmujący po raz pierwszy działalność gospodarczą na terenie gminy Bychawa oraz przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Bychawa i tworzących nowe miejsca pracy oraz przedsiębiorcy, którzy dokonają inwestycji na terenie gminy Bychawa.

13) uchwałę Nr XIX/187/04 w sprawie przyjęcia Programu Pomocy Horyzontalnej dla Przedsiębiorców. Program określa warunki dopuszczalności pomocy w formie zwolnienia od podatku od nieruchomości. Adresatami pomocy są przedsiębiorcy prowadzący działalność gospodarczą produkcyjną oraz w zakresie rzemiosła na terenie gminy Bychawa przed dniem wejścia w życie uchwały.

Przypominamy, że pełne teksty uchwał publikowane są w Biuletynie Informacji Publicznej <http://bychawa.e-bip.pl>

## JAK OCENIASZ DZIAŁALNOŚĆ URZĘDU?

Pod takim tytułem zostało przeprowadzone badanie ankietowe wśród klientów Urzędu Miejskiego w Bychawie. Celem ankiety było określenie stopnia satysfakcji klientów Urzędu odnośnie poziomu jakości obsługi w Urzędzie oraz uzyskanie informacji dotyczących podejmowanych i planowanych działaniach władz samorządowych.

W okresie od 1 stycznia do 15 marca 2004 roku w sekretariacie burmistrza oraz w Punkcie Obsługi Interesanta wyłożonych zostało 400 ankiet. Do urn zwrócono 124 wypełnione ankiety.

Wszystkim osobom, które zechciały poświęcić swój czas na wypełnienie ankiety serdecznie dziękujemy.

### WYNIKI ANKIETY (cz. I)

#### 1. Na pytanie: Jak często załatwia Pani/Pan sprawy w Urzędzie Miejskim w Bychawie? Ankietowani udzielili odpowiedzi:

Raz na tydzień – 26 odpowiedzi (22%)

Raz na kilka miesięcy – 44 odpowiedzi (37%)

Raz – kilka razy w miesiącu – 50 odpowiedzi (42%)

#### 2. Na pytanie: Proszę podać rodzaj załatwianej sprawy. Ankietowani udzielili

dowody osobiste – 15 odpowiedzi

zaświadczenia – 12 odpowiedzi

Oplaty – 12 odpowiedzi

Różne – 9 odpowiedzi

Dodatki mieszkaniowe – 5 odpowiedzi

rozmowa z burmistrzem – 5 odpowiedzi

Zasitek – 5 odpowiedzi

USC – 4 odpowiedzi

Radca prawny – 3 odpowiedzi

Praca – 3 odpowiedzi

Budowlane – 2 odpowiedzi

Pomoc społeczna – 2 odpowiedzi

Sprawy społeczne – 2 odpowiedzi

Udzielono również pojedynczych odpowiedzi:

Geodezja

Oświata

Sprawy prywatne

Związane z prowadzeniem działalności

Związane z rolnictwem

Ochrona p. poż

Dotyczące osiedla

#### 3. Na pytanie: Czy została Pani/Pan poinformowana (y) przez urzędnika o sposobie załatwienia sprawy (czas trwania, opłaty, wymagane dokumenty, itd.) ankietowani udzielili:

Tak – 101 odpowiedzi 90%

Nie – 10 odpowiedzi 10%

#### 4. Na pytanie: Czy informacje zawarte na wnioskach i formularzach przekazanych przez urzędnika Pani/Pana zdaniem są wystarczające i kompletne? Ankietowani udzielili:

Tak – 83 odpowiedzi 88%

Nie – 11 odpowiedzi 12%

Odpowiedzi negatywne ankietowani uzasadnili następująco:

Mało szczegółowe – 5 odpowiedzi

Niekompletne – 2 odpowiedzi

Niezrozumiałe – 4 odpowiedzi

#### 5. Na pytanie: Co się Pani/Panu podoba w funkcjonowaniu Urzędu Miejskiego w Bychawie? Ankietowani udzielili: odpowiedzi

Uprzejmość, kulturalna obsługa pracowników – 32 odpowiedzi

POI – 15 odpowiedzi

Kompetencje, fachowość pracowników, dostęp do informacji – 13 odpowiedzi

Wszystko – 6 odpowiedzi

Szybkość załatwianych spraw, brak kolejek – 6 odpowiedzi

Nie mam zdania – 4 odpowiedzi

Przyjmowanie interesantów przez burmistrza – 3 odpowiedzi

Nic – 3 odpowiedzi

Godziny pracy urzędu – 2 odpowiedzi

#### 6. Na pytanie Co się Pani/Panu nie podoba w funkcjonowaniu Urzędu Miejskiego w Bychawie? Ankietowani odpowiedzieli:

– za długą obsługą, powolność załatwianych spraw, kolejki – 4 odpowiedzi

–niegrzeczna obsługa, nieuprzejmość pracowników – 4 odpowiedzi

– mało dostępny burmistrz, kolejki do burmistrza – 5 odpowiedzi

– wszystko – 3 odpowiedzi

– udzielono również pojedynczych odpowiedzi:

– stronniczość pracowników przy załatwianiu spraw, korupcja – 2 odpowiedzi

– Udzielono również następujących pojedynczych odpowiedzi:

opłaty za upomnienia

brak radcy prawnego

jedna osoba nie powinna wydawać bonów paliwowych i innych zaświadczeń

za duża kolejka po bony –

stromie schody

zajęta linia telefoniczna

za mało pracowników

(z II wyników ankiety w następnym numerze)

## Oddział dziecięcy bychawskiego szpitala

W dniu 20 kwietnia br. oddział dziecięcy Szpitala Powiatowego w Bychawie odwiedziła po raz piąty ekipa TVP 2 z redaktorem Grzegorzem Kuną. Prowadzi on akcję pomocy dla oddziałów dziecięcych. Poszukuje sponsorów, którzy ofiarowują oddziałom różne potrzebne im artykuły, leki, wyposażenie. Dzięki temu poprawia się trudna sytuacja w szpitalach, komfort leczenia małych pacjentów. Relacje z przeprowadzonych akcji można oglądać w programie telewizji Lublin „Teletydzień” zwykle w piątki od godz. 16.30 do 19.10.

Ostatnia wizyta ekipy telewizyjnej w bychawskim szpitalu odbyła się ze sponsorem – Centrum Medycznym „Sanitas” w Lublinie. To już druga wizyta tego sponsora w tym roku. Otrzymał od Firmy „Sanitas” dary na kwotę 800 zł: kolorową pościel, ręczniki, środki czystości, piękne kubeczki (przyjemnie jest pić mleko z kubeczka z obrazkiem misia lub kotka – zaraz poprawia się apetyt i szybciej wraca zdrowie), mleko w proszku, kremy, szampony, pampersy.

Dzięki tej akcji prowadzonej od roku oddziały dziecięce stają się bardziej kolorowe, a najważniejsze – szpital nie straszy!

Oddział dziecięcy w Bychawie otrzymał już pomoc od następujących firm: Elektrociepłowni Lublin Wrotków, MPWiK w Lublinie, Restauracji MC w Lublinie. Wszystkim ofiarodawcom serdecznie dziękujemy.

Czas pobytu dzieci w szpitalu staramy się urozmaicać wyświetlaniem filmów, bajek z magnetowidu podarowanego przez Pana Dyrektora Piotra Wojtasia. Również staraniem Pana Dyrektora powstał przy szpitalu plac zabaw – huśtawki, ławeczki dla pacjentów oddziału dziecięcego. Kiedy tylko pozwala pogoda dzieci mogą spędzać czas na świeżym powietrzu – to naturalna witamina D3.

Widoczne przy wejściu do szpitala



## Stres w szkole

### – sposoby radzenia sobie ze stresem

Stres towarzyszy człowiekowi od początku życia. Bez niego rozwój człowieka byłby niemożliwy. Jako siła napędowa ludzkich poczynań ma swój wymiar pozytywny i negatywny. Szybkie tempo życia, wszechobecna rywalizacja, rozliczne lęki – to przyuczony stresów, których doświadczają zarówno dorośli jak i dzieci.

Stres pełni funkcję stymulującą, dynamizującą wszelkie poczynania człowieka, jest jednak także potencjalnym czynnikiem zagrażającym jego rozwojowi, szczególnie wtedy, gdy człowiek nie potrafi radzić sobie z jego przedłużającym się trwaniem. Z jednej więc strony jest czymś, co pozwala nam żyć, uczyć się, zdobywać nowe umiejętności i wiedzę, z drugiej stanowi coś, co może uszkadzać już posiadane kompetencje lub blokować nabywanie nowych.

Dziecko, które przeżywa stres, często nie potrafi nazwać swoich emocji oraz doznań ani tym bardziej zidentyfikować ich przyczyn. Uważny rodzic, który obserwuje młodego człowieka, dostrzeże zmiany w jego kondycji i zachowaniu, co nasunie mu podejrzenie, że coś jest nie w porządku.

charakterystyczne czerwone serduszko to symbol Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy Jurka Owsiaka – oddział dziecięcy Szpitala Powiatowego w Bychawie od lat otrzymuje pomoc od Orkiestry: dostaliśmy nowoczesną aparaturę do badania słuchu noworodków z komputerem. Oddział noworodkowy dostał też stół do reanimacji noworodków. Oczekujemy na aparat do wspomaganego oddychania i wagę elektroniczną. Otrzymał również nowoczesny aparat EKG, kardiomonitor, wagi elektroniczne, glikometr. Z innych urządzeń dostaliśmy również inkubator. Ta nowoczesna aparatura pomaga lepiej leczyć. A jak wygląda praca naszego oddziału dziecięcego

Na oddziale dziecięcym znajdują się trzy sale – łącznie 9 łóżek. W ubiegłym roku na oddziale przebywało 543 dzieci, lekarze udzielili 4113 porad ambulatoryjnych. Opiekowaliśmy się 211 noworodkami, z których 5 wymagało reanimacji. Od ponad 15 lat nie odnotowaliśmy na oddziale żadnego zgonu noworodka.

Na terenie działania naszego szpitala często odnotowujemy przypadki zasłabnięć uczniów przywiezionych prosto ze szkół na oddział dziecięcy – przyczyną jest niedożywienie, dzieci zimą wychodzą bez śniadania, niekiedy przez kilka dni nie jedzą ciepłego posiłku. Często zgłaszają się. Do nas pracownicy socjalni ze swoimi podopiecznymi, którzy wymagają opieki lekarskiej.

Za wszystkie dary otrzymane od naszych ofiarodawców w imieniu dyrekcji szpitala oraz pracowników oddziału dziecięcego serdecznie dziękuję. Do podziękowań dołączam promienne uśmiechy dzieci – naszych małych pacjentów.

Jerzy Podstawka  
Ordynator Oddziału Dziecięcego  
Szpitala Powiatowego w Bychawie

### Szanowni Mieszkańcy Serdecznie zapraszamy do udziału w Konkursie

## „Piękne Miasto i Gmina”

organizowanym pod patronatem Burmistrza Bychawy.

Na terenie naszej gminy nie brakuje ukwieconych balkonów, pięknie zagospodarowanych posesji, ogródków. Zdobią one nasze osiedla, ulice, miejscowości. Mamy nadzieję, że najbardziej z nich zostaną dostrzeżone i zgłoszone do konkursu, w którym na zwycięzców i wyróżnionych czekają atrakcyjne nagrody.

Organizując ten konkurs Burmistrz i Rada Miejska liczy na szeroki udział mieszkańców, ich zaangażowanie w upiększanie własnych siedlisk, wypracowanie zachowań ekologicznych, a przez to bezpośredni wpływ na poprawę wyglądu miasta, poszczególnych wsi i posesji.

Poniżej regulamin konkursu:

#### Założenia Programowe:

Organizacja Konkursu ma na celu:

✓ poprawę estetyki i wyglądu miasta i gminy,

✓ popularyzację postaw przyjaznych środowisku,

✓ wyróżnienie mieszkańców miasta i wsi, którzy położyli ogromny nacisk na estetykę obiektów.

**Organizatorzy Konkursu:**

Konkurs organizowany jest pod patronatem Burmistrza Bychawy.

Współorganizatorami są:

• Rada Miejska w Bychawie

• Urząd Miejski w Bychawie

• Bychawskie Centrum Kultury

• Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Końskowoli

• Bychawskie Towarzystwo Regionalne

• Redakcja „Głos Ziemi Bychawskiej”

• GZRK i OR w Bychawie

• Zarząd Miejsko-Gminny OSP w Bychawie

Nad prawidłowym przebiegiem Konkursu czuwa Komisja powołana przez Burmistrza Bychawy.

#### Organizacja Konkursu:

Współzawodnictwo konkursowe prowadzone jest w trzech kategoriach:

1. Posesja w mieście

2. Zagroda wiejska

3. Aranżacja balkonu

#### Zgłoszenia do konkursu:

Osoby zainteresowane konkursem zgłaszają swój udział do Urzędu Miejskiego w Bychawie. W konkursie mogą brać udział gospodarstwa i posesje zgłoszone przez:

• samych zainteresowanych,

• wytypowane przez sołtysa, rady sołectkie, rady osiedli i radnych,

• wytypowane przez pracowników ODR.

#### Nagrody:

Dla zwycięzców przewidziano cenne nagrody rzeczowe, wyróżnienia i dyplomy w poszczególnych kategoriach (komisja może przyznać nagrody, wyróżnienia lub nagrody równorzędne).

Dla uczestników konkursu, którzy zajmą IV miejsca i dalsze przewiduje się nagrody honorowe.

**Czas trwania konkursu:**

• Zgłoszenie uczestnictwa w konkursie do dnia 30 czerwca 2004 roku w Urzędzie Miejskim w Bychawie

• Ocena wyników konkursu obejmuje okres od dnia 1 lipca do 15 sierpnia 2004 roku.

• Przegląd konkursowy nastąpi do dnia 15 sierpnia 2004 roku.

• Podsumowanie i rozstrzygnięcie konkursu nastąpi do dnia 26 sierpnia 2004 roku.

Oceny przeglądów zgodnie z określonymi w regulaminie kryteriami, dokona Komisja zatwierdzona przez Burmistrza.

**Ogłoszenie wyników:**

Ogłoszenie wyników nastąpi poprzez podanie ich do publicznej wiadomości w „Głosie Ziemi Bychawskiej”.

Wręczenie nagród zwycięzcom nastąpi na uroczystym spotkaniu z lokalnymi władzami podczas obchodów Dożynek Gminnych.

**Kryteria oceny:**

#### Kategoria 1 – Posesja

1. Powiązania wyglądu obiektów z tradycją i kulturą regionu.

2. Stan techniczny i estetyka budynków (elewacja, dachy).

3. Ogólny ład i porządek całego obejścia, w tym:

• estetyka ogrodu, ogrody,

• estetyka od strony drogi i sąsiedztwa,

• mała architektura,

• inne niekonwencjonalne rozwiązania.

4. Nasadzenia ozdobne w obrębie zagrody (ogródek przed domem, kwietnik, zieleni- trawnik, drzewa, krzewa, kącik wypoczynkowy).

5. Właściwe gromadzenie ścieków bytowych (posiadanie zbiornika bezodpływowego lub przyłącza do miejskiej kanalizacji sanitarnej).

6. Prawidłowe i estetyczne gromadzenie

nie odpadów stałych (posiadanie kubła).

7. Selektowne gromadzenie odpadów.

8. Uregulowana „opłata śmieciowa”. Maksymalna ocena – 40 punktów.

#### Kategoria 2 – Zagroda wiejska

1. Powiązania wyglądu obiektów z tradycją i kulturą regionu.

2. Stan techniczny i estetyka budynków (elewacja, dachy).

3. Ogólny ład i porządek całego obejścia, w tym:

• estetyka ogrodu, ogrody,

• estetyka od strony drogi i sąsiedztwa,

• mała architektura

• inne niekonwencjonalne rozwiązania.

4. Nasadzenia ozdobne w obrębie zagrody (ogródek przed domem, kwietnik, zieleni- trawnik, drzewa, krzewa, kącik wypoczynkowy).

5. Właściwe gromadzenie ścieków bytowych (posiadanie zbiornika bezodpływowego lub oczyszczalni przydomowej).

6. Prawidłowe i estetyczne gromadzenie odpadów stałych (posiadanie kubła).

7. Selektowne gromadzenie odpadów.

8. Uregulowana „opłata śmieciowa”

9. Zgodność i kompozycja rozdziału zabudowy mieszkalnej od gospodarczej, łącznie z systemem komunikacji.

10. Stan i wyposażenie budynków i urządzeń służących do produkcji rolnej:

• czystość budynków i urządzeń technicznych,

• wyposażenie budynków inwentarskich w urządzenia takie jak: wentylacja, oświetlenie,

• wyposażenie gospodarstwa w zbiorniki do sporządzania kiszonek,

• wyposażenie gospodarstwa w zbiorniki do składania obornika, gromadzenia gnojowicy,

• wyposażenie gospodarstwa w zbiorniki do kompostowania odpadów,

• wydzielenie miejsc na maszyny,

• wydzielenie miejsc na wybiegi dla drobiu, okólniki, itp.

Maksymalna ocena – 80 pkt.

#### Kategoria 3 – Aranżacja balkonu

1. Ukwiecenie balkonu,

2. Inne niekonwencjonalne rozwiązania.

Maksymalna ocena – 20 pkt.

### OBWIESZCZENIE BURMISTRZA BYCHAWY z dnia 28 kwietnia 2004 roku

Na podstawie art. 44 ust. 1 ustawy z dnia 23 stycznia 2004 r. Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego (Dz. U. Nr 25, poz. 219) podaje do publicznej wiadomości informację o numerach i granicach obwodów głosowania oraz wyznaczonych siedzibach obwodowych komisji wyborczych dla przeprowadzenia wyborów do Parlamentu Europejskiego zarządzonych na dzień 13 czerwca 2004 r.:

Numer Obwodu	Granice obwodu głosowania	Siedziba obwodowej komisji wyborczej
1	BYCHAWA: ulice: Podzamcze, M. Pileckiego, A. Budnego, Zamkowa, 11 Listopada od nr 5 do nr 33 (nieparzyste) i od nr 20 do nr 96 (parzyste), M. Reja, S. Wyspiańskiego, GrodzanySOŁECTWA: Gałęzów Kolonia Pierwsza, Leśniczówka, Łęczycza, Podzamcze	Samorządowe Przedszkole Nr 1 w Bychawie ul. Partyzantów 3
2	BYCHAWA: ulice: 11 Listopada od nr 4 do nr 18 (parzyste), Partyzantów od nr 2 do nr 118a (parzyste), S. Żeromskiego, M. Dąbrowskiej, K. Koźmiana, E. Orzeszkowej, M. Konopnickiej, J. Słowackiego, K. Makuszyńskiego, A. Fredry, Szkolna, B. Prusa, Bat. Chłopskich, Ks. D. Maja, 1 Maja, Ks. P. Ściegiennego, Ks. A. Kwiatkowskiego, Rynek, Lubelska od nr 1 do nr 15 (nieparzyste) i od nr 2 – 22 (parzyste), M. Kopernika, Podwale, F. Chopina, Batorego, Kościuszki, M. J. Piłsudskiego od nr 1 do 23 (nieparzyste) i od nr 2 do 16 (parzyste).	Szkoła Podstawowa w Bychawie ul. Szkolna 8
3	BYCHAWA: ulice: Zadębie, Spokojna, Sportowa, Lubelska od nr 17 do 27 (nieparzyste) i od nr 24 do nr 32 (parzyste), M. J. Piłsudskiego od nr 25 do 87 (nieparzyste), SOŁECTWO: Zadębie.	Urząd Miejski w Bychawie ul. Marszałka J. Piłsudskiego 22 (sala konferencyjna) Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
4	BYCHAWA: ulice: M. J. Piłsudskiego od nr 18 do nr 86 (parzyste), Partyzantów od nr 1 do 25 (nieparzyste), Armii Krajowej, Gen. W. Andersa, Gen. Grota Roweckiego, W. Sikorskiego, Szarych Szeregów, K. Baczyńskiego, Powstańców Warszawy, Rataja, H. Sienkiewicza, W. Reymonta, Marysin, A. Mickiewicza, Piękna, J. Dąbrowskiego, K. Świerczewskiego. SOŁECTWO: Marysin	Bychawskie Centrum Kultury ul. Marszałka J. Piłsudskiego 34
5	SOŁECTWA: Bychawka Pierwsza, Bychawka, Druga, Bychawka Druga Kolonia, Bychawka Trzecia, Bychawka Trzecia Kolonia	Szkoła Podstawowa w Bychawce im. Kajemana KoźmianaLokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
6	SOŁECTWA: Wincentówek, Zdrapy	Budynek szkolny w Zdrapach
7	SOŁECTWA: Osowa, Osowa Kolonia, Wola Duża Kolonia	Budynek szkolny w Osowie
8	SOŁECTWA: Olszowiec, Olszowiec Kolonia, Romanów	Budynek szkolny w Olszowcu
9	BYCHAWA: ulica WandzinSOŁECTWA: Kosarzew Dolny Kolonia, Skawinek, Wola Duża, Wandzin	Zespół Szkół im. Ks. Antoniego Kwiatkowskiego w Bychawie, ul. Marszałka J. Piłsudskiego 81
10	SOŁECTWO: Gałęzów	Budynek szkolny w Gałęzowie
11	SOŁECTWA: Wola Gałęzowska, Wola Gałęzowska Kolonia, Józów, Kowersk, Kolonia Gałęzów Druga	Szkoła Podstawowa w Woli Gałęzowskiej
12	SOŁECTWA: Stara Wieś Pierwsza, Stara Wieś Druga, Stara Wieś Trzecia	Szkoła Podstawowa w Starej Wsi Drugiej
13	SOŁECTWA: Zaraszów, Zaraszów Kolonia, Urszulin	Szkoła Podstawowa w Zaraszowie

Lokale wyborcze otwarte będą w dniu: 13 czerwca, w godz. 8.00 – 22.00.

Ponadto podaje do publicznej wiadomości, że wyborca niepełnosprawny, na jego wniosek wniesiony do Urzędu Miejskiego w Bychawie najpóźniej w 10 dniu przed dniem wyborów, jest dopisywany do spisu wyborców w obwodzie przystosowanym dla osób niepełnosprawnych – Obwód nr 3 i 5.

Burmistrz, Andrzej Sobaszek

### Rozpoczęły się prace remontowe na zalewie bychawskim

## TAAAKAA RYBA W ZALEWIE

Pod koniec kwietnia rozpoczął się planowany remont zalewu „Podzamcze”.

Zbiornik ten – łowisko specjalne, popularne wśród wędkarzy, jest atrakcją turystyczną naszej gminy od wielu lat, wymagał kompleksowej modernizacji. W związku z pojawiającą się możliwością uzyskania środków zewnętrznych na ten cel podjęto decyzję o jego remoncie. Władze gminy uzyskały pomoc z SAPARDU oraz Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska.

Modernizacja zalewu będzie polegała na remoncie grobli, powiększeniu wyspy, uzupełnieniu ubytków w linii brzegowej od strony skarpy, wyremontowaniu istniejących pomostów, zbudowaniu 2 nowych pomostów oraz pomostu rekreacyjno – wędkarskiego przy wyspie. Odmulone będzie również dno zalewu na powierzchni ok. 7 ha.

Żeby przystąpić do prac konieczne było wypuszczenie wody z zalewu i przeprowadzenie odłowu ryb. Zalew bychawski słynący z wielu gatunków i „okazów” ryb nie zawiodł i w tym przypadku. Odłowiono 2 tony ryb, wśród nich: leszcze, szczupaki (największy ważył ok. 10 kg), amury o wadze od 10 do 13 kg, tołpygi o wadze 5 kg, karpie (m. in. sazan ważyący 7 kg). Niewątpliwym rekordzistą był 26 kg sum, zapewne wieloletni miesz-

kaniec naszego zalewu.

Prace przy odłowach prowadzone były społecznie przez członków Koła PZW w Bychawie z inicjatywą jego Zarządu, którego Prezesem jest pan Tomasz Dzieciatkowski. Zarząd Okręgu PZW w Lublinie zapewnił stronę techniczną: transport ryb i sieci do odłowów.

Pan Adam Biaduń członek bychawskiego koła PZW udostępnił płuczkę potrzebną do przechowania ryb przed dalszym transportem. Odłowy trwały 3 dni, złowione ryby zostały sprzedane, a pieniądze ze sprzedaży będą przeznaczone na ponowne zarybienie zalewu po ukończeniu remontu.

W pracy przy odłowach uczestniczyli: Dzieciatkowski Tomasz, Mączka Andrzej, Dudkiewicz Kazimierz, Orszulski Ryszard, Łobodziński Edward, Jurak Zbigniew, Małys Józef, Kazubski Wojciech, Sawicki Mariusz, Ożga Marcin, Miarzwa Sławomir, Gankowski Marian, Gajewski Mirosław, Samborski Daniel, Kulka Krzysztof, Kryk Piotr, Pałubski Mirosław, Bielak Grzegorz, Lipiński Wojciech, Onufrejuk Grzegorz, Szyszowski Jerzy, Szydłowski Kamil, Poleszak Wiesław, oprócz wędkarzy pomagali również: Gęba Piotr, Sprawka Andrzej

Zakończenie prac remontowych na



Sum rekordzista zalewie przewidziane jest na listopad br.

Modernizacja zbiornika „Podzamcze” jest konieczna ze względu na jego stan – postępujące wypływanie się dna i zamulanie. Umożliwi ona lepsze warunki bytowania ryb oraz ich połowu, przyczyni się również do podniesienia jego walorów rekreacyjnych – stworzy możliwość urzędzenia w przyszłości kąpieliska.

Red.



### UWAGA

Ostrzegamy, przed wchodzeniem na teren zbiornika, w niektórych miejscach dno jest bardzo niebezpieczne, wchodzenie tam może grozić utonięciem!!!

## Parlament Europejski: głos obywateli w Europie

Parlament Europejski jest złożony z przedstawicieli narodów państw Unii Europejskiej. Członkowie Parlamentu – posłowie – są wybierani przez obywateli Unii w powszechnych wyborach bezpośrednich. Po przystąpieniu Polski do Unii Europejskiej obywatele polscy – już jako obywatele Unii – po raz pierwszy będą mogli wybrać swoich przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego; **wybory odbędą się w Polsce 13 czerwca 2004 roku.**

Parlament Europejski – obok Komisji Europejskiej i Rady – ma znaczącą pozycję w systemie instytucjonalnym Unii Europejskiej. Parlament ma szerokie uprawnienia w przyjmowaniu budżetu i prawa unijnego, a także rozbudowane kompetencje w zakresie szeroko rozumianej kontroli demokratycznej instytucji Unii. Parlament, w szczególności, uczestniczy w powoływaniu Komisji Europejskiej, może jej udzielić wotum nieufności, może też kierować zapytania parlamentarne do Komisji Europejskiej i Rady.

Obywatele Unii Europejskiej mają więc wpływ – poprzez wybranych przez siebie przedstawicieli w Parlamencie Europejskim – na przebieg procesu przygotowywania i podejmowania decyzji przez instytucje Unii. Dzięki swym reprezentantom w Parlamencie, wpływ na decyzje unijnych instytucji uzyskują również obywatele polscy.

### Jaki będzie skład Parlamentu Europejskiego?

W Unii Europejskiej – liczącej 25 państw członkowskich, zamieszkałych przez 450 mln obywateli – do Parlamentu Europejskiego zostanie wybranych 732 posłów. Liczba deputowanych wybranych w poszczególnych państwach członkowskich będzie tak jak dotychczas w zasadzie proporcjonalna do liczby mieszkańców, z nieznaczными preferencjami dla małych państw. Polacy wybiorą do Parlamentu 54 posłów.

### Kto ma prawo wybierania posłów?

Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego przewiduje, że w Polsce prawo wybierania (czyżne prawo wyborcze) posłów do Parlamentu Europejskiego ma każdy obywatel polski, który najpóźniej w dniu głosowania kończy 18 lat. Nie mają prawa wybierania osoby: pozbawione praw publicznych prawomocnym orzeczeniem sądu, pozbawione praw wyborczych prawomocnym orzeczeniem Trybunału Stanu lub ubezwła-

nowolnione prawomocnym orzeczeniem sądu.

Prawo wybierania posłów do Parlamentu Europejskiego w Polsce ma również każdy obywatel Unii Europejskiej nie będący obywatelem polskim, który najpóźniej w dniu głosowania kończy 18 lat oraz, zgodnie z prawem, stale mieszka w Polsce. Prawa wybierania nie ma osoba pozbawiona praw wyborczych w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim Unii Europejskiej, którego jest obywatelem.

### Kto ma prawo kandydowania?

Prawo kandydowania (bierne prawo wyborcze) do Parlamentu Europejskiego przysługuje w Polsce osobie mającej prawo wyborczych posłów do Parlamentu Europejskiego, która najpóźniej w dniu głosowania kończy 21 lat, nie była karana za przestępstwo popełnione umyślnie, ścigane z oskarżenia publicznego i od co najmniej 5 lat stale mieszka w Polsce lub na terytorium innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej. Prawo zgłaszania kandydatów na posłów do Parlamentu Europejskiego mają partie polityczne oraz wyborcy w ramach zarejestrowanych komitetów wyborczych

### Jak oddają swój głos?

Podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego każdy wyborca ma możliwość wskazania swoich preferencji personalnych, oddając głos na konkretnego kandydata w ramach zarejestrowanej listy kandydatów komitetu wyborczego, na którą głosuje.

### Jakie są zasady podziału mandatów po głosowaniu?

Podział mandatów między poszczególne komitety wyborcze (partii politycznych lub wyborców) jest dokonywany w dwóch etapach. W pierwszym etapie wszystkie 54 mandaty są dzielone globalnie między komitety wyborcze proporcjonalnie do liczby głosów oddanych w całym kraju na listy tych komitetów. W podziale mandatów uwzględnia się wyłącznie listy tych komitetów wyborczych, które otrzymały co najmniej 5% ważnych głosów w skali całego kraju. Następnie, w drugim etapie, mandaty uzyskane przez dany wyborczy komitet będą rozdzielane między listy okręgowe tego komitetu wyborczego proporcjonalnie do oddanych na nie głosów w poszczególnych okręgach wyborczych. W celu przeprowadzenia w Polsce wyborów do Parlamentu Europejskiego utworzono 13 wielomandatowych okręgów wyborczych.

Na podstawie publikacji UKiE

### Nasz Życiowy Uniwersytet Trzeciego Wieku

## Radosne powitanie wiosny

*Jak dzień po nocy, a słońce po burzy zabłyśnie,  
Tak nawet najdłuższa zima ustąpi miejsca wiosnie.*

W dniu 18. kwietnia 2004 roku nasza emerycko-inwalidzka Rodzinka spotkała się z okazji Światowego Dnia Inwalidy. Spotkanie pod hasłem „Święcone jajko” było otwarte dla wszystkich, którzy chcieli zasiąść przy wspólnym stole, posłuchać piosenek z lat naszej młodości i włączyć się do wspólnej zabawy.

W zorganizowaniu przyjęcia pomógł nam Urząd Miejski w Bychawie i Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska, która wspomogła nas znacząco swoimi pysznymi produktami. Serdecznie dziękujemy za pomoc.

Było bardzo wesoło. Wszyscy poculiśmy się o wiele młodszy i zdrowsi.

Informujemy Państwa, że w sezonie wiosenno-letnim planujemy pielgrzymki i wycieczki:

1. Kraków – Łagiewniki, Kalwaria Zebrzydowska (6 czerwca) – 1 dzień
2. Licheń, Gietrzwałd, Warszawa (12-13 czerwca) – 2 dni
3. Kalwaria Paławska (4 lipca) – 1 dzień
4. Kodeń, Chełm, Kostomłoty
5. Krasnobród, Zwierzyniec, Zamość (22 sierpnia)
6. Częstochowa (1 września)

Serdecznie zapraszamy do wspólnego wyjazdu. Informacje w biurze PZER i pod numerem telefonu: 56 60 054.

Janina Kamińska



Odlów ryb

## REGULAMIN PORZĄDKOWY DNI BYCHAWY – V FESTYNU „W KRAINIE PIEROGÓW”

1. Organizatorem Dni Bychawy – V Festynu „W KRAINIE PIEROGÓW” – jest BYCHAWSKIE CENTRUM KULTURY w BYCHAWIE. Festyn odbywa się na terenie zamkniętym – Stadion Miejski w Bychawie ul. Sportowa 8.
2. Festyn odbywa się w dniu 30 maja 2004 roku. i jest imprezą biletowaną – biletem jednorazowym w wysokości 7 zł (nie dotyczy dzieci do lat 12- legitymacja szkolna). Organizator dopuszcza możliwość ponownego wejścia na imprezę po wcześniejszym wyjściu, jednak po bezwzględnym uzyskaniu pieczętki imprezy na rękę w chwili opuszczania placu Festynu.
3. Impreza rozpoczyna się o godzinie 14.00
4. Publiczność ma wstęp na teren imprezy od godz. 13.00 i przebywać tam może do zakończenia imprezy tj. do godz. 24.00, a następnie powinna bez zbędnej zwłoki opuścić miejsce imprezy.
5. Osoby obecne na Festynie mają obowiązek zachować się w sposób nie zagrażający bezpieczeństwu innych osób obecnych na tej imprezie, a w szczególności przestrzegać regulamin obiektu i imprezy.
6. Osobom obecnym na Festynie – imprezie masowej zabrania się w szczególności wnoszenia i posiadania w jej trakcie broni lub innych niebezpiecznych przedmiotów, materiałów wybuchowych i wyrobów pirotechnicznych oraz pożarowo niebezpiecznych, napojów alkoholowych w tym piwa, środków odurzających lub substancji psychotropowych.
7. Organizator Festynu zastrzega sobie prawo przeglądania odzieży i bagażu osób wchodzących na imprezę, w przypadkach określonych przepisami prawa osoby, które odma-

wiają poddania się tej czynności nie będą wpuszczane.

8. Organizator nie prowadzi depozytu przedmiotów, których wnoszenie i posiadanie w trakcie imprezy jest zabronione.

9. Dozwolone jest spożywanie jedynie napojów alkoholowych sprzedawanych na terenie imprezy i w miejscach do tego wyznaczonych.

10. Organizator zastrzega sobie prawo nie wpuszczenia na imprezę osób nietrzeźwych lub będących pod wpływem alkoholu i/lub środków odurzających albo substancji psychotropowych.

11. Psy mogą być wprowadzane na teren imprezy wyłącznie w kagańcu i prowadzone na smyczy.

12. Psy nie mogą załatwiać potrzeb fizjologicznych na terenie, na którym przebywa publiczność lub inni uczestnicy Festynu.

13. Inne małe zwierzęta mogą być wnoszone na teren Festynu pod warunkiem umieszczenia ich w przystosowanych do tego celu klatkach, koszach i temu podobnych.

14. Zabrania się niszczenia zieleni, tablic informacyjnych, ławek, koszy na śmieci oraz wszelkich innych obiektów i mienia, a także samowolnego przemieszczania urządzeń i mienia znajdujących się na terenie imprezy oraz wzniesienia ognia, używania wyrazów i wyrażen nieuczynalnych i wnoszenia okrzyków prowokujących lub nawołujących do zakłócenia porządku i bezpieczeństwa, mogących stanowić zarzewie konfliktu, obscenicznych, obraźliwych lub poniżających inne osoby z uwagi na ich płeć, rasę, wyznanie, wiek, przekonania lub z jakiegokolwiek innego powodu.

15. Osoby znajdujące się na Festynie, które dopuszczają się będą zakłócenia porządku, stwarzając zagrożenie dla innych uczestników imprezy, naruszając dobre obyczaje, lub które wniosą wbrew zakazowi przedmioty zakazane, albo też będą spożywać lub zażywać substancje lub wyroby, o których mowa w pkt. 5 niniejszego regulaminu, albo nie będą przestrzegać postanowień niniejszego regulaminu będą usunięte z Festynu.

16. Osoby, o których mowa w ust. 14, jeżeli zachowaniem swoim wyczerpią znamiona czynu zabronionego, ponoszą konsekwencje przewidziane przepisami prawa.

17. Publiczność ma dostęp do poszczególnych stref wydzielonych na Festynie, zgodnie z zasadami określonymi przez organizatora.

18. Pojazdy uczestników Festynu mają bezwzględny zakaz wjazdu na teren Festynu jak i na drogę dojazdową zgodnie ustawionymi znakami drogowymi (parkowanie na wyznaczonym parkingu). Pozostałe pojazdy dopuszczone do ruchu (min. pojazdy organizatora, VIP, artystów lub inne) mogą poruszać się po drogach dojazdowych i parkować na terenie imprezy jedynie w miejscach do tego wyznaczonych, zgodnie z zasadami ustalonymi przez organizatora.

19. Organizatorzy, wykonując postanowienia niniejszego regulaminu, działają poprzez pracowników ochrony koncesjonowanej firmy MIRO Sp. zo. o. oraz oznakowaną służbę porządkową BCK (czerwone kamizelki), stanowiących służbę porządkową organizatora imprezy, której powierzone zostaną obowiązki zapewnienia bezpieczeństwa i porządku podczas imprezy.

20. Ostateczna interpretacja niniejszego regulaminu należy wyłącznie do organizatora.

## Krzysztof Petek w Bychawie

– spotkanie z pisarzem

Wciągająca, pasjonująca, ciekawa, interesująca lektura.... tak użytkownicy biblioteki, czytający książki Krzysztofa Petka, charakteryzują jego twórczość.

Ogromnym powodzeniem cieszy się seria „Porachunki z przygodą”, licząca 10 tytułów. Te książki rzadko stoją na bibliotecnej półce dłużej niż kilka minut. Ich akcje toczą się w przeróżnych środowiskach, miejscach. Bohaterowie – czyli grupa przyjaciół – Jajco (Jacek), Marta, Pchelka i Pucek – wędrują po Polsce, bywają w niezwykłych sytuacjach i zawsze pomagają tym, którzy tego potrzebują. Najbardziej jednak pociągające jest to, że autor pokazuje świat autentyczny, bywa że również brutalny, w którym młodzi ludzie muszą znaleźć miejsce dla siebie. Opisywane sytuacje są oparte na rzeczywistych wydarzeniach. To pozwala czytelnikowi niejako wejść do świata, który żyje tuż za rogiem a wokół jest mnóstwo ludzi, którym warto przyjść z pomocą.

W każdej książce autor stawia przed czytelnikiem pytania:

– Jak wiele można ryzykować, by pomóc przyjacielowi?

– Czy wolno manipulować innymi ludźmi?

– Czy ktoś chory na AIDS jest złym i niebezpiecznym człowiekiem?

– Jakie są mechanizmy wciągania do sekt?

– Jak to możliwe, że dzieci z tzw. „dobrych domów” nadużywają alkoholu, palą papierosy, biorą narkotyki czy stają się przestępcami? – Co nimi kieruje?

– Dlaczego jedni dbają tylko o siebie a inni starają się pomóc drugiemu człowiekowi?

Umiejętność odpowiedzi na te oraz inne, tego typu pytania, może się okazać niezbędna w życiu każdego, nie tylko młodego człowieka.

Równie fascynujące jak lektura książek Krzysztofa Petka okazało się spotkanie z pisarzem, zorganizowane przez Bibliotekę Publiczną dnia

4 maja 2004r. w Bychawskim Centrum Kultury.

Komunikatywność, poczucie humoru w połączeniu z aktorskimi zdolnościami Petka sprawiły, że dwie godziny spędzone z nim bardzo szybko minęły. W opowieściach o zbieraniu materiałów, przygodach, które zostały opisane w książkach przewijają się dwa istotne motywy: 1) niezależnie od tego ile masz lat: 10, 15, 20, 30 czy 50 wykorzystuj najważniejsze urządzenie jakim dysponujesz – głowę, rozum...2) możesz się dobrze bawić nie robiąc ani sobie ani nikomu innej krzywdy.

W czasach kryzysu autorytetów, braku pozytywnych wzorców spotkania z młodym człowiekiem (34 lata), który znalazł swoje miejsce w świecie: pisze książki, jest dziennikarzem, reportażystą, organizatorem obozów survivalu, warsztatów dziennikarskich, dużo podróżuje, może być inspiracją do poszukiwania własnej drogi, odkrywania własnych możliwości. Tym bardziej, że pisarz wskazuje nietypową alternatywę spędzania wolnego czasu w kontekście otaczającej nas szarej rzeczywistości, w której najciekawsze zajęcia młodzieży to picie piwa, palenie papierosów w szkolnej toalecie czy „smarowanie” nieuczynalnych słów na przystankach. Zachęca do uczestnictwa w obozach survivalu czy warsztatach dziennikarskich gdzie zajęcia prowadzi znani dziennikarze (np. Kamil Durczok), fotoreporterzy (np. Maciej Firlej), aktorzy. Niebywałą rzeczą jest fakt, że młodzież z zainteresowaniem i niekłamnym entuzjazmem chłonęła opowieści pisarza.

To rodzi przekonanie, że spotkania z ciekawymi ludźmi warto organizować. Dzieci i młodzież to wymagający odbiorca. Rzadko kiedy udaje się trafić w jego gusta, w sposób, który pozwala przemycić pozytywne wartości, treści, postawy, zachowania.... Tym razem się udało!!!!!!

B. C. T. E. W.

## Biblioteka Publiczna w Bychawie „czytelnią internetową”

Z końcem marca 2004 r. w bychawskiej bibliotece publicznej zainstalowano 3 nowe komputery z dostępem do internetu. Stało się tak za sprawą Ministerstwa Nauki i Informatyzacji, które objęło województwo lubelskie akcją „Ikonka”, polegającą na uruchomieniu punktów powszechnego dostępu do internetu w bibliotekach publicznych w gminach i miejscowościach województwa. Głównym celem „Ikonki” jest zapewnienie taniego, łatwego i powszechnego dostępu do internetu. Nasza biblioteka jako jedna z pierwszych w powiecie lubelskim ma możliwość korzystania z tego wspaniałego udogodnienia. Pomysł okazał się bardzo trafny bo od samego początku biblioteczne komputery są non stop użytkowane i to zarówno przez dzieci, młodzież, jak i dorosłych. Chwilami wydaje się, że mała czytelnia „pęka w szwach”, a kolejka chętnych do serfowania po internecie wciąż nie maleje...

Ewina

(szerzej w następnym numerze GZB)

dokończenie ze str. 3

tykają młodych ludzi bardzo często. Wśród nich wszystkich królują sytuacje oceniania uczniów przez nauczycieli. To wszystkie sprawdziany, kartkówki, odpowiedzi ustne, ocenianie prac wykonanych samodzielnie w domu. W różnym stopniu sytuacje te są źródłem napięć i stresów.

To bardzo indywidualna sprawa, dla kogo największym problemem jest sprawdzian pisemny, a dla kogo wypowiedź ustna. Głównie zależy to bowiem od wcześniejszych przeżyć i doświadczeń.

Są wśród uczniów tacy, którzy posiadają różne umiejętności i wiedzę, dostępne zawsze – z wyłączeniem prac kontrolnych, na których ogarnia ich tzw. pustka w głowie i niemożność odtworzenia czegokolwiek. Inni bywają sparaliżowani i ogłupiali zawsze gdy są wyrzynani do odpowiedzi. Należy podkreślić iż poziom wiedzy prezentowany przez jednych i drugich ma bardzo niewiele wspólnego ze stanem rzeczywistym. Bowiem w stanie silnego napięcia następuje chwilowe obniżenie możliwości intelektualnych i co za tym idzie możliwości prezentowania i wykorzystywania posiadanej wiedzy. Można uogólniając stwierdzić, że tak wysoki poziom napięcia jest źródłem stresu toksycznego i w związku z tym niekorzystnego dla naszego funkcjonowania. Jest jednak taki poziom napięcia którego potrzebujemy, aby była pobudzana nasza aktywność. Pewien

## PO RAZ PIĄTY BAWIMY SIĘ „NA PIEROGACH”

Szybko minął rok z naszego życia, wydarzyło się wiele i wydarzy się jeszcze więcej za sprawą zbliżających się DNI BYCHAWY i V-tego OGÓLNOPOLSKIEGO FESTYNU „W KRAINIE PIEROGÓW”. Tak, tak to pięć lat odkąd lansujemy „Bychawską Krainę Pierogów”.

Ale gdzie te pierogi pytają mnie często mieszkańcy, a częściej osoby spoza Bychawy. Ano raz w roku można je smakować na Festynie, czasami pojawiają się w Kawiarni „Złota Lira”, a już całkiem często to są chęba w naszych domach na naszych stołach. Ale jak tu zaprosić wszystkich chętnych do własnego domu na degustację. Może w końcu znajdzie się jakaś osoba w Bychawie która zacznie produkować pierogi, i je sprzedawać wszak są najlepsze – bo z „Krainy Pierogów”.

Można by tak długo snuć bajdurzenie o pierogach i o ich wyższości na innym jądłem, ale czas by opowiedzieć mieszkańcom o zbliżającym się pierogowym święcie.

Czeka nas kilka zmian. W tym roku bawimy się dwa dni, a nie jeden jak to wcześniej bywało. Uwzględniłmy w naszych przygotowaniach prośby wielu, mieszkańców sugerujących aby było więcej czasu dla naszych zespołów. Dlatego też, rozpoczynamy 29 maja br. o godz. 12.00 przed Bychawskim Centrum Kultury – **Drugimi Mistrzostwami Polski Lekarzy w Kolarstwie Szosowym**. Po zakończeniu wyścigu o godz. 15.00 zapraszamy wszystkich na Stadion Sportowy gdzie rozpoczniemy od koncertów zespołów dziecięcych i młodzieżowych. O 17.30 rozpoczną się **I Bychawskie Spotkania Kapel Ludowych**, zaś o godz. 21.00 będziemy gościć na estradzie **Zespół TOPLES**. Całość zakończymy zabawą na powietrzu, która będzie trwała do godziny 24.00. **W sobotę bawimy się bezpłatnie, nie ma biletu wstępu** – i jest już wesołe miasteczko i część stoisk.

**Niedziela 30 maja 2004** przejdzie do historii Bychawy jako dzień szczególny, i to nie tylko ze względu na gwiazdę Zespół ICH TROJE, ale także dzięki liczным atrakcjom przygotowanym dla nas wszystkich. **Ponieważ niedzielną impreza będzie się**

odbywała jako impreza masowa wiązać się z tym pewne konsekwencje prawne (patrz Regulamin imprezy). Impreza jest biletowana jednorazowym biletem wstępu w cenie 7 zł. (nie dotyczy dzieci do lat 12- legitymacja szkolna). W sytuacjach koniecznych osoby wychodzące z imprezy mogą otrzymać pieczętkę organizatora, która pozwoli na ponowne wejście na imprezę. Proszę także wszystkich o zapoznanie się z regulaminem imprezy i naszymi zaleceniami dotyczącymi uczestnictwa w Festynie gdyż będą one realizowane na bramkach wejściowych przez firmę ochraniającą Festyn.

Festyn rozpoczyna o godzinie 14.00 Burmistrz Bychawy Pan Andrzej Sobaszek, a następnie zaprosimy na scenę zespoły dziecięce i młodzieżowe do zaprezentowania swojego programu. Przygotowaliśmy wiele atrakcji dla wszystkich uczestników, wesołe miasteczko, liczne kiermasze i prezentacje, stoiska gastronomiczne, stoiska z piwem. Oczywiście będzie także degustacja pierogów, Mistrzostwa Świata w Zjadaniu Pierogów oraz wiele konkursów.

Całą zabawę uświetnią zaproszone zespoły AKCENT, SALSA, oraz Teatr FRANT z Wrocławia z BIESIADĄ PIWNĄ. Tegoroczną gwiazdą Dni Bychawy – V Ogólnopolskiego Festynu „W Krainie Pierogów” jest zespół ICH TROJE. Mam nadzieję, że ponad dwugodzinny koncert z pełną obsadą zespołu liczącą ponad czterdzieści osób, z licznymi efektami pirotechnicznymi, ze specjalnym oświetleniem i z nagłośnieniem jakiego w Bychawie jeszcze nie było, będzie się bardzo podobał i zapadnie głęboko w pamięci uczestników festynu. A jeżeli nam dopisze pogoda to wystrelimy dla wszystkich mieszkańców naszej GMINY – Bychawa: dużych i małych, dziewcząt i chłopców, kobiet i mężczyzn wspaniałe sztuczne ognie. Życząc wszystkim wspaniałej zabawy, miłego wypoczynku, niezapomnianych wrażeń. Szczegółowy program będzie dostępny na plakatach.

Dyrektor BCK

Mariusz Nawlatyna

## Stres w szkole

– sposoby radzenia sobie ze stresem

niewielki stres powoduje, że zabieramy się do pracy, że zwiększa się nasza wydajność, że możemy więcej i szybciej zrobić, a nasz organizm jest pozytywnie pobudzony do wysiłku.

Dla każdego ten optymalny poziom napięcia jest inny. Ludzie różnią się zapotrzebowaniem na różne stymulujące bodźce. Każdy sam jest ekspertem od tego co i w jakiej formie mobilizuje go do pracy, a co go paraliżuje i dezorganizuje.

Należy pamiętać, że najgorszym sposobem przeżywania stresu jest tłumienie emocji, które on wywołuje. To dodatkowa dawka trucizny. Wówczas dziecku zmagającemu się ze stresem jest jeszcze trudniej.

Bardzo często w sytuacjach stresowych potrzebna jest pomoc rodziców. Kiedy Twoja córka lub syn płacze, złości się bez powodu lub ma ochotę wykrzyknąć nagromadzone uczucia, nie powstrzymuj go. Rozładowanie napięcia może przynieść dziecku ulgę.

Jeżeli chcesz pomóc swojemu dziecku zastosuj się do poniższych rad:

- Dziecko uczy się od rodziców sposobów reagowania na problemy. Zastanów się, czy potrafisz mądrze i skutecznie radzić sobie ze stresem.
- Nie pokazuj dziecku, że można zamartwiać się na zapas, nie strasz skutkami i nie uprawiaj czarnowidztwa. Takie „krakanie” nie przynosi nic dobrego.

- Dopilnuj, aby dziecko miało dość snu i dużo okazji do zabawy. Zabawa to jeden z najważniejszych „wentyli bezpieczeństwa” pomagających mu radzić sobie z frustracjami.
- Nie nakłaniaj pociechy do współzawodnictwa, jeśli sama nie odczuwa takiej potrzeby.
- Nie stawiaj dziecku zbyt wysokich wymagań. Nie oceniaj, nie krytykuj, nie porównuj go z kolegami lub rodzeństwem.
- Ogranicz czas spędzany przez dziecko przed telewizorem i komputerem. Przeladowanie informacyjne i emocjonalne obniża zdolności adaptacyjne i zwiększa podatność na złe skutki stresu.
- Przytulaj dziecko, okazuj mu miłość. Niech wie, że lubisz jego towarzystwo i cieszysz się, że jest Twoja córka lub synem. Bądź z nim blisko w jego kłopotach, smutkach, lękach.

mgr Mirosław Stoczkowski

Dyrektor Szkoły Podstawowej w Woli Gałęzowskiej

## Literatura:

- J. Poland Trudne dziecko. Wydawnictwo Diogenes
- J. Parkier, J. Simpson Jak wychować szczęśliwe dziecko? Wydawnictwo Rebis
- G. Witki Dziecko i stres. Wydawnictwo Rebis
- M. Maruszczak Rodzice i dzieci. Wydawnictwo Park



# MIĘDZYSZKOLNY KONKURS WIELKANOCNY

„Na dole barwinek,  
Na wierzchołku bazi  
W palmie wielkanocnej znajdziesz  
To – co w polskim krajobrazie.  
Choć pisanki z Cepelii  
Są stołu ozdobą,  
Ja tam wolę pisanki  
Własnego wyrobu.”

Uczniowie ze SP w Starej Wsi Drugiej Wraz z rozwojem i postępowaniem w codziennym życiu zapominamy o dawnych zwyczajach i obrzędach ludowych. Odchodzi w zapomnienie obyczajowość polskiej wsi, a przecież charakter dzieci i młodzieży powinny kształtować tradycje naszych ojców i dziadków. Szczególnie teraz u progu wejścia Polski do Unii Europejskiej powinniśmy pielęgnować i kultywować zwyczaje ludowe sięgające swoimi korzeniami do tradycji chrześcijańskiej i wyróżniające nas spośród narodów Europy.

Wartości narodowe i poszanowanie tradycji to istotne treści programu wychowawczego szkoły, które realizowane są w różnorodny sposób.

Jedną z form realizacji w/w treści w Szkole Podstawowej w Starej Wsi Drugiej jest konkurs na palmę wielkanocną. W tym roku po raz pierwszy zaprosiliśmy do uczestnictwa w nim uczniów z innych szkół podstawowych z Gminy Bychawa i gmin sąsiednich, rozszerzając jego zakres o stroiki i pisanki wielkanocne.

Celem konkursu było:  
• kultywowanie tradycji wielkanocnych,  
• kształtowanie wrażliwości estetycznej w oparciu o tradycje rodzinne i regionalne związane ze świętami wielkanocnymi,

• wyrabianie umiejętności posługiwania się różnymi materiałami i technikami plastycznymi  
• rozwijanie naturalnych potrzeb aktywności twórczej,  
• wzbogacanie własnego warsztatu twórczego dzięki obserwacji wytworów innych autorów.

Zainteresowanie konkursem przeszło nasze najśmielsze oczekiwania. Wszystkie szkoły z naszej gminy, a także SP Koszarzewie (gm. Krzczonów) zgłosiły 151 prac w czterech kategoriach.

W dniu 30 kwietnia 2004r komisja miała bardzo trudne zadanie z wyobrazem najpiękniejszych prac, gdyż wszystkie zasługiwały na szczególne wyróżnienie.

Biorąc pod uwagę następujące kryteria:

- rodzaj zastosowanych materiałów,
- oryginalność pomysłu,
- estetyka wykonania,
- staranność wykonania prac,
- w przypadku palmy dużej – wysokość ok. 2m.

komisja przyznała;

## Kategoria; duża palma – praca zbiorowa

1. Szkoła Podstawowa w Kostrzewie
2. Szkoła Podstawowa w Zaraszowie
3. Szkoła Podstawowa w Starej Wsi Drugiej

## Prace indywidualne

Lp.	Imię i nazwisko	Klasa	Szkoła	Miejsce STROIK
1	Krzysztof Cierplak	III	Stara Wieś Druga	I
2	Beata Żyśko	IV	Stara Wieś Druga	II
3	Marta Kalinowska	II	Koszarzew	III

Lp.	Imię i nazwisko	Klasa	Szkoła	Miejsce
1	Grabczyński Lukasz i Wioletta	VI, II	Galęzowska	I
2	Krzysztof Paweł i Dominik III, II	IV	Koszarzew	III
3	Katarzyna Żyła	IV	Koszarzew	III

**PALMA MAŁA**

1	Damian Góziak	IV	Bychawa	I
2	Justyna Borowiecka	IV	Bychawa	II
3	Katarzyna Derebecka	IV	Zaraszów	II
3	Przemek Kamiński	IV	Zaraszów	II
	Thuczkiewicz Przemysław	IV	Stara Wieś	

Za zajęcie I, II, III miejsca uczniowie otrzymali nagrody rzeczowe, a wszyscy uczestnicy dyplomy.

Prace konkursowe za zgodą autorów, zostały wystawione w Kościele Parafialnym w Starej Wsi.

Dziękuję Panu Burmistrzowi, który mimo swoich obowiązków znalazł czas na docenienie prac dzieci, podkreślając jednocześnie swoją obecność rangę konkursu.

Wszystkim uczniom i nauczycielom gratuluję wspaniałych pomysłów i artystycznych umiejętności. Nauczycielom naszej szkoły jestem wdzięczna za pomoc w organizacji tego przedsięwzięcia, a Radzie Rodziców za wsparcie finansowe.

Dyrektor SP w Starej Wsi  
Marta Żyśko

Informujemy, że list Przewodniczącego Komitetu Współpracy Miast Partnerskich i Stosunków Międzynarodowych w La Chapelle sur Erdre zamieszczony w nr 3/2004 r. „Głosu Ziemi Bychawskiej” z języka francuskiego przetłumaczyła oraz tłumaczenie udostępniła redakcja „GZB” Pani Małgorzata Kukielka.

Serdecznie dziękujemy  
Redakcja

## Urząd Stanu Cywilnego w Bychawie informuje, że w miesiącach kwiecień-maj 2004 roku zarejestrowano następujące:

### AKTY URODZEŃ

1. Widomski Kacper	Bystrzyca Stara
2. Kłapeć Konrad Grzegorz	Zaraszów Kolonia
3. Ziętek Patryk	Zaraszów Kolonia
4. Andrzejczak Mateusz	Galęzów
5. Piskorek Sandra	Olszowiec Kolonia
6. Chwałczuk Joanna	Żabia Wola
7. Plich Wiktor	Łosień
8. Sopoćko Paweł	Bychawka Trzecia
9. Niewiadomska Alicja Łucja	Krzyszów
10. Biela Katarzyna	Dragany
11. Romanek Patrycja	Gielczew Pierwsza
12. Sokół Filip	Batorz Pierwszy
13. Stepien Szymon	Kielczewice Dolne
14. Wójtowicz Natalia	Wola Galęzowska
15. Pielecha Zuzanna Zofia	Gielczew
16. Gołoś Jadwiga Wioleta	Borkowizna
17. Kowalska Dominika	Wicentówek
18. Kowalik Paulina	Maciejów Stary
19. Tyś Krzysztof	Zaraszów
20. Piórkowska Alicja	Bychawa
21. Wikira Patrycja Ilona	Kani Wola
22. Trzcńska Aleksandra	Nikodemów
23. Prokop Maciej	Sulmice
24. Zawiaślak Joanna Oliwia	Gaj Czemięciński

### AKTY MALŻEŃSTW

1. Ozimek Jacek i Krzesiak vel Czyżewska Izebela Anna
2. Nawrocki Mariusz i Gąbka Małgorzata Sylwia
3. Sowa Marek i Sirko Małgorzata Katarzyna
4. Kornak Mariusz i Gołąb Monika
5. Zawolński Janusz i Korba Katarzyna
6. Kostruba Tomasz i Sękowska Agnieszka Jolanta
7. Rybak Artur Ryszard i Partyka Alicja
8. Wójcik Marek Arkadiusz i Czajka Halina
9. Dzurda Szymon Wiktor i Środek Agnieszka
10. Jasielski Grzegorz i Brodowska Katarzyna
11. Kowalczyk Mirosław Piotr i Wąsik Ewa
12. Ciostek Grzegorz i Michalak Marta
13. Galka Waldemar i Dudka Anna Małgorzata
14. Olszo Wiesław Henryk i Wójcik Edyta Agnieszka

### AKTY ZGONÓW

1. Grabczyńska Stanisława	żyła lat 87	z Galęzowa
2. Kot Czesław	żyła lat 78	z Woli Dużej
3. Rudzka Genowefa	żyła lat 75	ze Skrzynic
4. Misiewicz Alicja	żyła lat 81	z Lublin
5. Bazuń Helena	żyła lat 80	z Łącznej
6. Grabczyński Fryderyk	żył lat 77	z Bychawy
7. Kniec Stefania	żył lat 87	z Lublina
8. Szulowska Janina	żyła lat 91	z Bychawy
9. Górniak Władysław	żył lat 74	z Koszarzewa Dolnego Kolonii
10. Jezierski Józef	żył lat 51	z Bychawy
11. Urbala Jan Władysław	żył lat 71	z Zakrzewa
12. Pałka Aleksander	żyła lat 52	z Annowa
13. Kuna Stefania	żyła lat 87	z Sobieszczan
14. Marzec Jan Władysław	żył lat 49	z Bychawki Trzeciej Kolonii
15. Kowalik Piotr	żył lat 85	z Gielczwi
16. Rymarczuk Helena	żyła lat 81	z Kielczewic Dolnych
17. Luterek Maria	żyła lat 76	z Bychawy
18. Kruk Władysław	żył lat 73	z Antonówki
19. Duda Marianna	żyła lat 76	z Zaraszowa Kolonii
20. Flis Feliksa	żył lat 84	z Biskupia
21. Baran Aniela	żyła lat 75	ze Starej Wsi Pierwszej
22. Myśliwiec Roman	żył lat 82	z Lublina
23. Wójcik Bolesław	żył lat 81	z Kolonii Zakrzew
24. Bartosiak Mieczysław	żył lat 81	z Koszarzewa Stróży
25. Szyrowska Helena	żyła lat 95	z Lublina
26. Dylewska Stefania	żyła lat 81	z Janowic
27. Batory Bolesław Jan	żył lat 73	z Dychawki Drugiej
28. Ziętek Mieczysław Kazimierz	żył lat 60	z Osowy
29. Prus Tadeusz	żył lat 52	z Urszulina
30. Włodarczyk Sebastian Marcin	żył lat 27	z Bychawy
31. Misterek Helena	żyła lat 81	z Bystrzejowic
32. Michalak Katarzyna	żyła lat 88	z Krzczonowa Pierwszego
33. Kuśmierz Czesław	żył lat 78	z Bychawy
34. Dulniak Marian Józef	żył lat 77	z Lublina
35. Kowalik Barbara Leokadia	żyła lat 69	z Lublina

Rodzicom zmarłych składam wyrazy głębokiego współczucia.  
Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego  
Regina Skoczyła

# OLIMPIJCZYCY Z BYCHAWY

W dniu 08.01.2004r. Prezydent RP Aleksander Kwaśniewski ogłosił konkurs pod hasłem „Internetowa Szkoła Olimpijska” (ISO) zorganizowany w ramach programu „Internet w szkołach”, w którym nagrodą główną jest wyjazd zwycięskiego zespołu na Igrzyska Olimpijskie do Aten.

Do konkursu przystąpiła grupa uczniów z Zespołu Szkół Zawodowych im mjr H. Dobrzańskiego w Bychawie pod kierunkiem mgr Przemysława Sujki, który opisuje kolejne etapy tego interesującego a zarazem niełatwego przedsięwzięcia swoich podopiecznych w następujący sposób:

„Informacje na temat w/w konkursu znalazłem na jednym z portali dla webmasterów, a mianowicie www.webhelp.pl. Należało zebrać czteroosobową grupę uczniów, których zadaniem było stworzenie witryny internetowej o tematyce olimpijskiej oraz wzięcie udziału w konkurencjach sportowych. Ogłosiłem to w klasie i szybko zebrała się grupa ochotników. Oto skład reprezentujący ZSZ: Mirosław Ciołek, Michał Krawczyk, Jarek Rycerz i Lukasz Sobaszek –



ZSZ – Bychawscy „olimpijczycy”, od lewej: Mirosław Ciołek, Krawczyk Michał, Łukasz Sobaszek, Jarek Rycerz

wszyscy z klasy I Liceum Profilowanego o profilu zarządzanie informacją.

Jeżeli chodzi o pierwszy etap (stworzenie witryny internetowej), to podzielił się grupą i każdy miał do wykonania określoną składową owiej witryny (np. napisanie eseju olimpijskiego, stworzenie prezentacji multimedialnej poświęconej wybranej dyscyplinie olimpijskiej, czy opisanie historii Igrzysk Olimpijskich). Później z przygotowanych materiałów Łukasz, jako główny webmaster, wszystkie poskładał i stworzył serwis.

Moja rola ograniczyła się do napisania skryptów PHP (księga gości, ankieta i licznik odwiedzin) oraz naniesienia poprawek technicznych. W pracę zaangażowały się również: Pani mgr Anna Prajsnar (nauczycielka języka polskiego), która sprawdzała wszystko (szczególnie esej) pod względem stylistycznym oraz Pani mgr Joanna Mendykowska (nauczycielka wychowania fizycznego), która z kolei sprawdzała zawartość witryny od strony merytorycznej oraz dostarczyła wiele materiałów.

Następnie zgłosiliśmy witrynę do konkursu – wypełniając formularz na stronie <http://www.internetwskolach.pl/iso.htm> i... czekaliśmy na wyniki. Po paru tygodniach otrzymaliśmy fax, z treści którego wynikało, że nasza witryna <http://www.isobychawa.friko.pl> znalazła się wśród 3 najlepszych w województwie lubelskim i została zakwalifikowana do etapu regionalnego, którego finał odbył się 5 maja 2004 w Centralnym Ośrodku Sportu „TORWAR” w Warszawie i polegał na drużynowych zawodach sportowych.

Drużyny rywalizowały w obrębie swoich województw – w Wa-wie rywalizowały województwa: lubelskie, mazowiec-

kie, świętokrzyskie oraz podlaskie.

W województwie lubelskim wyłonionych zostało 3 finalistów:

I Liceum Ogólnokształcące im. J. I. Kraszewskiego w Białej Podlaskiej  
Zespół Szkół Zawodowych nr 1 im. mjr Henryka Dobrzańskiego w Bychawie  
I Liceum Ogólnokształcące im. St. Staszica w Lublinie

Chłopcy brali udział w następujących dyscyplinach: Mirosław Ciołek – skoki przez skakankę, Michał Krawczyk- odbicia naprzemiennie piłką siatkową, Lukasz Sobaszek- rzuty do kosza, Jarosław Rycerz – bieg wahadłowy. Zajęli w tych konkurencjach trzecie miejsce, ulegając nieznacznie pozostałym drużynom. Zawody sportowe (jak sami organizatorzy później informowali) były jedynie formą zabawy i „sposobem oderwania uczniów od komputerów”.

O wynikach całego konkursu decydowały punkty zdobyte za serwis www (a można było zdobyć ich aż 95 – za serwis, i tylko 5 pkt za zawody). Drużyna „olimpijczyków” z Bychawy zdobyła ich 69, I LO z Lublina 75, a zwycięzcy naszego województwa – I LO z Białej Podlaskiej 86 pkt.

A oto lista cennych nagród, które wygrali nasi webmasterzy: oprogramowanie Microsoft Windows XP, Microsoft Office 2003, skaner Canon Lide-20, odtwarzacz DVD LG 6054, dyplomy oraz koszulki i czapeczki z logo Telekomunikacji Polskiej.

Dodam jeszcze, iż całą imprezę na TORWARZE zainaugurował Prezes Polskiego Komitetu Olimpijskiego – Stanisław Stefan Paszczyk, a dyplomy wręczał chłopakom Wiceprezes PKOL – Kajetan Hądzelek.

Z mojego punktu widzenia oprócz wspaniałych nagród i wielu pochwał najważniejsze dla chłopaków było wzięcie udziału w tak dużej imprezie, spotkanie wielu interesujących ludzi. I chociaż w tym roku byliśmy już na turnieju informacyjnym i panowie brali udział również w innych konkursach, to już pytają o następny!!!

Cóż można dodać – jesteśmy z Was dumni, gratulujemy Wam zaszczytnego III miejsca i oczywiście mamy nadzieję, że to dopiero początek waszych sukcesów, czego Wam gorąco

życzymy. Podziękowania i gratulacje należą się również gronu pedagogicznemu, dyrekcji Waszej szkoły oraz tym wszystkim, którzy przyczynili się do Waszego sukcesu. Szczególnie cieszy fakt, że będąc ubiegłorocznymi absolwentami Gimnazjum Nr 1 w Bychawie zaznaczyliście już swoją obecność w nowej szkole tak dużym osiągnięciem.

Redakcja

Wyrazy głębokiego żalu i współczucia z powodu śmierci matki

Panu Aleksandrowi Dudzie

składają członkowie Ogniwa ROP w Bychawie

**NAGROBKI GRANITOWE**  
(granit krajowy i importowany)  
tanio poleca producent:  
Zakład Kamieniarski Strzyżewice Recha  
tel.(081)566 66 60  
blaty schody parapety  
Sprzedaż na raty

**NAPRAWA TELEWIZORÓW**  
KOLOROWYCH CZARNO-BIAŁYCH  
naprawy na poczekaniu  
tel. 0 602 642 166  
W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS  
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

mgr Anna Landman  
radca prawny  
PARAGRAF Kancelaria Prawnicza z siedzibą w Lublinie  
czynna w Bychawie w budynku GS „Sch”  
przy ul. M. J. Piłsudskiego 33  
zaprasza: wtorek, środa i czwartek w godzinach od 8.00 do 15.00  
Tel. (81) 7449380, kom. 0 505 016 889

**GŁOS**  
Wydawca: GMINA BYCHAWA  
Adres redakcji: 23-100 Bychawa, ul. Partyzantów 1, pokój nr 25  
tel. (0-81) 56-60-004 wew.24, .  
Redaktor naczelny: Małgorzata Trzcńska. e-mail: gzgb@wp.pl  
Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup>  
Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.  
Nakład: 1000 egz. Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i adiustowania.  
Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.  
Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7, tel.081/441-13-91, e-mail: magic@lu.home.pl